

ACTAS DE LA REUNIÓN
JUNTA DE CONSEJO PARA RESTAURACIÓN (RAB)
PARA EL PROGRAMA AMBIENTAL Y RESPUESTA A MUNICIONES
ISLA DE VIEQUES, PUERTO RICO

REUNIÓN NÚMERO 20 – 30 DE ABRIL DEL 2009
LOCAL “LA HIELERA”, BARRIO MARTINEAU, VIEQUES

Nota: Estas minutas son un resumen de las notas informales tomadas en esta reunión. No pretenden expresar un escrito exacto, ni capturar todo lo que allí se discutió. Cualquier comentario o notas adicionales provistas dentro de los 30 días de distribución de estas minutas por otra persona que estuvo presente en la reunión, serán añadidos a estas minutas.

ORDEN DEL DIA Y COMENTARIOS DE BIENVENIDA

La reunión comenzó a las 6:20 PM. Kevin Cloe – Co-Director de la Marina dio la bienvenida a las personas presentes.

PRESENTACIONES

I. **Acción de Remoción de Desperdicios en el Oeste de Vieques. Madeline Rivera, Marina.**
Ver presentación para más detalles.

- Los objetivos de la Acción de Remediación incluyen: remoción de desperdicios, chatarra y escombros de metal y suelos contaminados encontrados en cuatro sitios localizados en el Oeste de Vieques; llevar a cabo estudios de riesgos ecológicos y para la salud humana luego de completarse la remoción; determinar la necesidad de más acciones para estos cuatro sitios.
- Estos sitios son:
 - Unidad de Manejo de Desperdicios Sólidos (SWMU en ingles) 7 - Sitio de Disposición en la Quebrada
 - SWMU 6 – Área de Disposición Mangles
 - Área de Preocupación (AOC en ingles) J – Sitio de Disposición, Antigua Área de Operaciones
 - AOC R – Sitio de Disposición, Antigua Área de Operaciones
- Resumen
 - Total de chatarra/ tierra /basura depositada en el vertedero de Vieques
 - Los escombros de metales fueron llevados a una facilidad de reciclaje
 - Desperdicios no-peligrosos fueron enviados al vertedero de Vieques–2,965.81 toneladas

- La tierra para usarse como cubierta diaria fue enviada al vertedero de Vieques - 7,483.19 toneladas
- La tierra contaminada con plomo (de SWMU 6) fue enviada a un vertedero en los EEUU.- 20 yardas cúbicas

Puntos de Discusión:

- Jorge Fernández Porto (Miembro del RAB): ¿Encontraron municiones vivas en alguno de los desperdicios removidos? Madeline (Marina): No, todos los artículos eran artículos inertes. Creemos que algunos de los artículos de municiones encontrados fueron utilizados como artículos decorativos, frente a una oficina de algún comandante; no encontramos municiones vivas.
- Jorge: ¿Ustedes removieron 10,000 toneladas de chatarra? Madeline: Aproximadamente 10,000 toneladas de chatarra/ tierra /basura fueron removidos y depositados en el vertedero de Vieques
- Jorge: Yo no puedo asistir a la visita al sitio programada para mañana, pero quisiera saber si el material acumulado en el sitio está expuestos al clima. Madeline: Nosotros colocamos plástico bajo la pila y la cubrimos con más plástico, el cual se aseguró en su sitio con pacas de heno.
- Durante su presentación Madeline indicó que alguna de la tierra removida del SWMU 6 fueron dispuestos en los EEUU debido a contaminación con plomo. Stacie Notine (miembro del RAB): ¿El plomo está afectando la vida silvestre en la laguna? Félix López (USFWS). El plomo tiende a unirse a otras partículas y no se mueve. Una vez que es removido no presenta un problema de exposición.

Danny Rodríguez (EPA): Aun no tenemos los resultados de esas muestras; una vez que se complete la remoción en el SWMU 6, se tomarán muestras confirmatorias y se evaluarán los resultados para determinar la efectividad de la remoción. Si encontramos concentraciones altas de plomo, esto significa que podría necesitarse continuar con la remoción.

- Stacie: Yo no he visto información que nos diga que los reguladores retan los datos o los métodos que los contratistas utilizan. ¿Podemos confiar en sus datos si la EPA no toma ninguna muestra ellos mismos? Nosotros no confiamos en el trabajo que se está haciendo. Danny: Los resultados de este muestreo confirmatorio demostrarán si las remociones han alcanzado sus metas. Estamos esperando por los resultados.

II. Actualización del Programa de Respuesta a Municiones - Tim Garretson, CH2M HILL. Ver presentación para más detalles

Estatus de las Áreas de Remoción de Respuesta a Municiones – Hasta el 10 de abril del 2009

- 18,676 artículos de Explosivos y Municiones de Preocupación (MEC) han sido removidos; y ya no representan una amenaza para nadie
- Más de 13 millones de libras de escombros de metales han sido recolectados

- Casi 7 millones de libras de escombros de metal han sido procesados y enviados a recicladores

Evaluación de Remoción de Vegetación Remota. El equipo y la experiencia técnica fueron provistos por el Grupo Humanitario de Remoción de Explosivos y Minas del Ejército de los EEUU para determinar si su equipo sería apropiado para operaciones humanitarias en áreas del mundo donde hay vegetación densa y dificultades en el terreno. NAVFAC proveyó acceso y personal para determinar si éste método de remoción de vegetación sería apropiado para áreas del antiguo campo de tiro donde hay mucha vegetación y una alta densidad de artículos sensibles de Municiones sin Explotar (UXO).

Observaciones iniciales luego de una prueba de campo: Los datos para evaluar esta tecnología son limitados; el equipo deja "una alfombra" densa de vegetación cortada la cual no es aceptable ni segura para que los trabajadores puedan entrar y remover municiones; el sistema trabaja bien con excepción de la densa vegetación que deja detrás.

También, hubo una detonación de municiones dentro de tres horas de operación del equipo, dañando la pieza que corta la vegetación. El Grupo Humanitario de Remoción de Explosivos evaluará si modificaciones o métodos alternos podrían resolver el problema de la vegetación cortada que queda en áreas donde hay municiones sensibles.

La Remoción de MEC de sub-suelos en carreteras y p layas comenzó este mes (abril).

Puntos de Discusión:

- Jorge: ¿Cuánta área cubrieron ustedes con ésta tecnología? Tim: Trabajamos la máquina en franjas de 5 pies para un total de alrededor de 200 pies; entonces viramos la máquina para pasar a través del área nuevamente, pero la detonación ocurrió dentro de tres horas después de llevarse a cabo la evaluación en el área no limpiada dañando la pieza de cortar.
- Jorge: ¿Van a esperar por un cambio en el diseño? Tim: La máquina debe ser enviada a reparar, en este momento estamos esperando respuesta por parte del Ejército.
- Stacie: Usted dijo que ustedes no vieron la sub-munición que causó la explosión; ¿identificaron qué era? Tim: Nosotros la vimos en la cámara de video justo después de hacer los cortes, justo antes de que golpee el aparato.
- Stacie: Ustedes saben que en el Internet hay otros productos disponibles para esto, algunos son mejores. Deberían verificarlos.
- Tim: El grupo de Remoción de Minas del Ejército viaja alrededor del mundo haciendo este trabajo y buscando las mejores soluciones para los sitios específicos, ellos son los expertos del mundo en este asunto. Stacie: Como una persona preocupada por la salud de la comunidad, yo pienso que no deberían sentarse y esperar por alguien más para encontrar el equipo que necesitamos en Vieques.
- Jorge: ¿El Área de Impacto Vivo es la única área donde pueden utilizar este equipo? Tim: Estamos viendo si podemos utilizar este equipo para tratar el área de sub-municiones vivas.

Otras áreas que permanecen sin limpiar en el LIA son las áreas de la laguna y las áreas que son muy empinadas, las cuales son muy difíciles de limpiar. Tenemos que regresar a algunas áreas aisladas, debido al agua u otras obstrucciones que encontramos durante la remoción inicial. Las áreas que aún necesitan ser limpiadas también son húmedas y muy empinadas; podemos limpiar las áreas húmedas si se secan y estamos tratando de limpiar las áreas empinadas, pero es un proceso lento.

III. Actualización Ambiental - Brett Doerr, CH2M HILL

Brett dio un resumen de la Inspección del Sitio/Inspección del Sitio Expandido (SI/ESI) en proceso en 23 sitios en el este de Vieques, mostrando fotografías del trabajo que se está realizando. El trabajo de campo comenzó en febrero y durará hasta mayo del 2009. Como parte de este trabajo, se recogerán muestras de suelos y aguas subterráneas; se instalarán pozos de monitoreo; se llevarán a cabo estudios geofísicos (evaluación de sub-suelos no-invasivos) para identificar las características de subsuelos; se excavarán hoyos de pruebas; y se removerá chatarra y barriles. Los datos serán evaluados para determinar si ha habido un escape de compuestos peligrosos y, de ser así, si los niveles determinarán la necesidad de más investigación o acción. Anticipamos proveer el informe de SI/ESI al RAB a comienzos del 2010.

Puntos de Discusión:

- Jorge: ¿Qué clase de chatarra encontraron en el SWMU 1? Brett: un sofá, neumáticos, cables telefónicos, dos barriles sin contaminación obvia (aplastados), todos representativos de desechos típicos municipales. También encontramos alguna chatarra relacionada con municiones. Estamos muestreando dentro, alrededor y debajo de la chatarra para determinar si ha habido algún escape de contaminantes.
- Stacie: ¿Encontraron algún sitio arqueológico potencial? Brett: Hicimos un estudio antes de comenzar el trabajo y confirmamos con SHPO que no hay sitios arqueológicos conocidos dentro de las áreas de estudio. No encontramos ningún artefacto histórico en esas áreas.
- Stacie: ¿Cuántos barriles encontraron en PI-7? Brett: Cerca de 200 drones, pero la mayoría estaban aplastados.
- Jorge: En el Campamento García, hay un área que parece un almacén de una antigua plantación de caña de azúcar. Así que creemos que en el Campamento García hay artefactos históricos. Brett: Nosotros confirmamos que no hay sitios arqueológicos presentes en los sitios que estamos estudiando.
- Jorge: ¿Saben ustedes que había en los barriles? Brett: Parecen y huelen a brea; enviamos una muestra al laboratorio y los resultados fueron "productos de petróleo deteriorados". Probablemente los barriles fueron usados para transportar asfalto para actividades de reparaciones de caminos.
- Lionel Sánchez (miembro del RAB): ¿Creen ustedes que esto no está asociado con la estación de energía? Brett: Yo creo que posiblemente está asociado a trabajos de carreteras.

- Jorge: Si no hay carreteras pavimentadas cerca del sitio, ¿por qué piensan que los drones están asociados con asfalto? Brett: Porque la pista al sur del Campamento García estuvo asfaltada.
- Stacie: ¿Quién decide para que se muestrea? Brett: Para la mayoría de los sitios, un set completo de análisis (VOCs, SVOCs, metales, pesticidas, PCBs). Sin embargo, en algunos casos tenemos datos históricos que permiten dirigir los análisis hacia aquellos compuestos detectados históricamente. Danny: ¿Quién decide qué recolectar? Nosotros seguimos los procedimientos de CERCLA para cualquier análisis a realizarse; las decisiones son tomadas por el Equipo de Restauración Ambiental, el cual incluye la Marina y sus contratistas, JCA y sus contratistas, EPA y sus contratistas, y el Servicio de Pesca y Vida Silvestre.

IV. Actualización de las Agencias. (Ver presentación para detalles). Danny Rodríguez/EPA y Wilmarie Rivera/JCA

Actividades

Wilmarie y Daniel presentaron un resumen de las actividades en las que las agencias regulatorias han participado desde febrero 2009 – abril 2009, que incluyeron la revisión del Estudio Piloto para AOC E y AOC R y su participación en la reunión del RAB. El 28 de abril, 2009 las agencias regulatorias participaron en la reunión Subcomité para la Respuesta de Municiones. El 29 de abril de 2009 las agencias (JCA, EPA, NOAA, FWS y la Marina) participaron en la Reunión del Comité Técnico CERCLA (CTC) en San Juan. El 30 de abril de 2009 la JCA y EPA participaron en la Reunión del Subcomité Técnico Ambiental en las oficinas de la FWS en Vieques.

Documentos Revisados

Las agencias regulatorias han revisado los siguientes documentos:

- Borrador Final de la Inspección del Sitio/Inspección del Sitio Expandida, Plan de Análisis del Muestreo para 7 Sitios dentro de la Orden de Consentimiento y 16 Sitios PI/PAOC, Antiguo Campo de Adiestramiento Naval de Vieques, Puerto Rico
- Borrador del Memorando de Acción para las Acción de Remoción de Tiempo No Critico en el Area de Impacto de Superficie, Draft Action Memorandum Non-Time Critical Removal Action in the Surface Impact Area, Antiguo Campo de Adiestramiento Naval de Vieques, Puerto Rico
- Protocolo de ERA
- Mapas del muestreo confirmatorio para los lugares de remoción

Inspecciones

En Enero, las agencias regulatorias participaron en una visita al sitio dentro de las áreas que serán investigadas siguiendo el Inspección del Sitio/Inspección del Sitio Expandida, Plan de Análisis del Muestreo para 7 Sitios dentro de la Orden de Consentimiento y 16 Sitios PI. Se realizaron visitas al campo del 27 al 29 de enero de 2009

En Marzo, las agencias regulatorias visitaron: SWMU 7 – AOC R – Vertedero – SWMU 6 – PAOC X - PI4 – AOC A – LIA

En abril 2009 las agencias inspeccionaron los trabajos en – AOC R –AOC J – PAOC L - PI 7 –SMWU 6- SWMU 1

Solicitud de Dispensa para la Quema Controlada

El Informe de la vista pública que se llevó a cabo el 24 de Septiembre, 2008 fue sometido a la Oficina de Vistas Públicas el 23 de enero de 2009. El documento fue revisado por la Junta de Gobierno; la Junta tomará una determinación en las próximas semanas.

MEC Management Plan para Vieques, Puerto Rico

Este tema fue discutido durante la reunión del Subcomité Técnico de Respuesta a Municiones que se llevo a cabo el 28 de abril de 2009). En esta reunión participaron las siguientes agencias: FBI, EPA, Marina, FWS y JCA. Las agencias discutieron la integración protocolo de la Marina en áreas federales con el protocolo para áreas públicas. Las siguientes agencias recibirán adiestramiento sobre el protocolo para atender MEC: Policía, Bomberos, Defensa Civil, Departamento de Recursos Naturales, y miembros de la comunidad.

La Junta continua elaborando compartiendo información con el publico a través de boletines mensuales que están disponibles en la página de Internet pública de la JCA.

Puntos de discusión:

- Jorge: Entonces, si una munición se encuentra dentro fuera del refugio de USFWS ¿los contratistas de la Marina no responden? Wilmarie: Correcto – si las municiones se encuentran en sitios públicos la Marina no puede responder. Si las municiones son encontradas en el refugio, entonces si responden tal como lo hacen ahora.

V. Actualización de las Agencias. - Matt Connolly/USFWS

Matt dio un breve resumen del estado de los trabajos en las carreteras dentro del refugio y las actividades de investigación y conservación relacionadas a especies nuevas que se encontraron en el refugio.

Puntos de discusión:

- Miembro del RAB: ¿Tienen ustedes una idea sobre el estudio de NOAA? Matt: Un estudio incluyó la elaboración de un mapa mar afuera, ese trabajo se completó y el mapa se está terminando. También, se tomaron muestras de suelo, luego se publicará el documento donde se resumen todos los estudios hechos en la isla.

CLAUSURA

La reunión se terminó a las 9:30 PM. La siguiente reunión está planificada para el 6 de agosto, 2009.